

ACORD

ÎN TRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL STATULUI KUWEIT

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR



Guvernul României și Guvernul Statului Kuweit, denumite în continuare "Părți",
Căutând să dezvolte relații de prietenie reciprocă cu respectarea intereselor naționale ale părților,

Realizând că punerea în aplicare a acestui Acord trebuie să fie în conformitate cu politicile naționale și legile internaționale și să nu fie în discordanță cu legislația internă a Părților, nici cu angajamentele internaționale,

Afirmând că activitățile de cooperare între Părți promovează pacea și stabilitatea internațională,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 SCOP

(1) Acest Acord are ca scop promovarea schimburilor militare și cooperarea militară în domeniul de interes reciproc și stabilirea unui cadru legal pentru cooperarea bilaterală.

Ministerele apărării din statele celor două Părți sunt responsabile pentru aplicarea prevederilor acestui Acord.



ARTICOLUL 2 AUTORITĂȚI COMPETENTE

Autoritățile responsabile pentru aplicarea acestui Acord sunt:

- Pentru Guvernul României: Ministerul Apărării Naționale;
- Pentru Guvernul Statului Kuweit: Ministerul Apărării.

ARTICOLUL 3 DEFINIȚIILE UNOR TERMENI

În contextul prezentului Acord, termenii stabiliți mai jos au următorul înțeles:

- „Statul care trimite” înseamnă Partea care trimite personal, materiale sau echipament pe teritoriul statului care primește, în scopul aplicării acestui Acord;
- „Statul care primește” înseamnă Partea care primește pe teritoriul statului său personalul, materialele și echipamentul Statului care trimite, în scopul aplicării acestui Acord;
- „Personalul invitat” înseamnă personalul militar/civil al Părții care trimite aflat pe teritoriul celeilalte Părți, în scopul aplicării acestui Acord;
- „Membrii de familie aflați în întreținere” înseamnă soțul/soția și copiii personalului invitat prevăzut în acest Acord.



ARTICOLUL 4

DOMENII DE COOPERARE

- (1) Părțile realizează cooperarea în următoarele domenii:
- a) cunoașterea legislației și reglementărilor interne și internaționale privind apărarea națională și diferite categorii de arme și servicii ale forțelor armate;
 - b) managementul resurselor bugetare, planificarea și implementarea bugetului apărării;
 - c) pregătirea personalului militar și civil;
 - d) organizarea și funcționarea sistemelor de transmisiuni în cadrul diferitelor categorii de forțe ale armatei;
 - e) logistică și industria de apărare;
 - f) domeniul medical;
 - g) istorie militară și arhive;
 - h) geografie și topografie militară;
 - i) activități militare culturale și sportive.
- (2) Părțile pot coopera și în alte sectoare din domeniul militar care nu sunt enumerate la alineatul (1) al acestui articol.
- (3) Părțile pot încheia înțelegeri tehnice suplimentare în domeniile specifice de cooperare prevăzute în acest Acord.

ARTICOLUL 5

FORME DE COOPERARE

- (1) Părțile cooperează prin:
- a) vizite, consultări și reuniuni de lucru;
 - b) achiziționarea de armament și echipament militar;
 - c) schimbul de ofițeri, precum și participarea la cursuri în instituțiile militare de învățământ;
 - d) exerciții militare în comun;
 - e) întâlniri între delegații ale unităților categoriilor de forțe armate și ale instituțiilor militare de învățământ;
 - f) schimb de informații și documentație în diferite domenii de cooperare.
- (2) Părțile pot conveni asupra altor forme de cooperare

ARTICOLUL 6

CONSULTĂRI BILATERALE ȘI COMITETUL MIXT

- (1) Părțile formează un Comitet militar mixt responsabil cu organizarea și coordonarea cooperării reciproce în domeniul militar constituit din reprezentanții autorităților în domeniul tehnic/de specialitate, administrativ, juridic și militar ale ambelor Părți.



(2) Co-președinții Comitetului militar mixt sunt:

- pentru Partea română: Șeful Direcției Cooperare Internațională în Domeniul Apărării;
- pentru Partea kuveitiană: Locțiitorul pentru Operații și Planificare al Șefului Statului Major General.

(3) Comitetul militar mixt se poate întruni o dată pe an, alternativ, în România sau în Statul Kuwait.

(4) Orice subiect de natură să promoveze cooperarea bilaterală poate fi înscris pe ordinea de zi a ședinței Comitetului militar mixt, după ce a primit, în prealabil, aprobarea celor doi co-președinți.

(5) Comitetul militar mixt face bilanțul activităților de cooperare convenite în ultimul Plan Bilateral de Cooperare și stabilește Planul Bilateral de Cooperare pentru anul următor.

(6) Planul Bilateral de Cooperare include activitățile stabilite de comun acord, tematica acestora, modalitățile și datele, locurile de desfășurare, precum și instituțiile responsabile de executarea lor. Planul Bilateral de Cooperare este semnat de co-președinții Comitetului militar mixt care au autorizație corespunzătoare.



ARTICOLUL 7 ASPECTE FINANCIARE

Fiecare parte își suportă propriile cheltuieli legate de activitățile ce vor fi desfășurate conform prevederilor referitoare la cooperare în temeiul prezentului Acord, cu excepția situației când Părțile convin altfel.

ARTICOLUL 8 PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Ambele Părți se angajează să ia măsuri adecvate pentru protecția informațiilor militare clasificate generate și schimbate în timpul aplicării acestui Acord, până când protecția informațiilor clasificate va fi stabilită printr-un Acord separat încheiat între Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait.

(2) Orice material clasificat sau informații clasificate generate sau schimbate între Părți, conform prezentului Acord, nu va fi comunicată sau divulgată, direct sau indirect, către guvernele, autoritățile, companiile sau persoanele altor țări sau altei Părți denumită în continuare Terț, fără acordul prealabil scris al Părții care generează/emite informația.

(3) Fiecare Parte acordă informațiilor militare clasificate primite cel puțin același nivel de protecție ca cel acordat informațiilor militare clasificate proprii. Toate informațiile, documentele și materialele clasificate vor primi următoarele niveluri de clasificare:



Pentru Partea română	Pentru Partea kuveitiană	Echivalența în limba engleză
Strict secret de importanță deosebită	سري للغاية	Top secret
Strict secret	سري	Secret
Secret	مكتوم	Confidential
Secret de serviciu	محظور	Restricted

(4) Accesul la informații militare clasificate este limitat la acele persoane desemnate să implementeze acest Acord, în conformitate cu legislația națională privind protecția informațiilor clasificate și cu nivelul de clasificare urmărit.

(5) Informațiile și materialele militare clasificate sunt transmise numai prin canalele oficiale ale autorităților competente ale Părților.

(6) Partea care primește informații militare clasificate, informează de îndată partea care le trimite despre incidentul de securitate ce are ca rezultat pierderea, divulgarea sau posibila lor divulgare și ia măsurile necesare pentru înlăturarea prejudiciului. Partea care le primește efectuează imediat o anchetă, dacă e necesar și cu sprijinul Părții care trimite, în conformitate cu legislația națională privind protecția informațiilor militare clasificate.

ARTICOLUL 9 PREVEDERI LEGALE

(1) Tot personalul Părții trimițătoare și familia acestuia respectă legislația Părții primitoare, pe timpul șederii pe teritoriul statului primitor.

(2) Autoritățile statului primitor au dreptul de a exercita jurisdicția asupra personalului vizitator pentru orice infracțiune comisă și sancționată pe teritoriul său conform legislației naționale.

(3) Cu toate acestea, autoritățile statului care trimite au dreptul să-și exercite cu prioritate jurisdicția asupra membrilor armatei proprii, în cazul:

- a) Infracțiunilor care amenință securitatea sau proprietatea statului care trimite;
- b) Infracțiunilor rezultate din orice acțiune sau inacțiune, intenționată sau din culpă/neglijență, săvârșită în timpul misiunii sau în legătură cu aceasta.

(4) Autoritățile statului care trimit pot renunța la dreptul de jurisdicție prioritar, după notificarea și aprobarea intenției sale către autoritățile statului care primește.

(5) Compensația civilă pentru daune sau prejudicii aduse patrimoniului, suferite de statul care primește, cauzate de acțiuni sau inacțiuni, intenționate sau din neglijență, ale membrilor personalului statului care trimite, vor fi soluționate prin consultări între autoritățile competente ale Părților.



ARTICOLUL 10 ALTE ASPECTE

(1) Nu este permis personalului și membrilor de familie, cât timp se află pe teritoriul statului care primește, să se implice în nicio activitate politică.

(2) Statul care trimite are autoritatea de a-și rechema personalul și membrii lor de familie atunci când este necesar, cu suportarea cheltuielilor repatrierii. Statul care primește ia măsurile necesare repatrierii personalului invitat și familiei sale cât mai curând posibil.

ARTICOLUL 11 RELAȚIA CU ALTE TRATATE ȘI ACORDURI INTERNAȚIONALE

Prezentul Acord nu afectează obligațiile Părților care rezultă din alte tratate și acorduri internaționale.



ARTICOLUL 12 SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice eventuale diferende ce rezultă din interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Acord vor fi soluționate numai prin consultări reciproce între Părți, fără a recurge la instanțele naționale sau internaționale sau la un terț.

ARTICOLUL 13 PREVEDERI FINALE

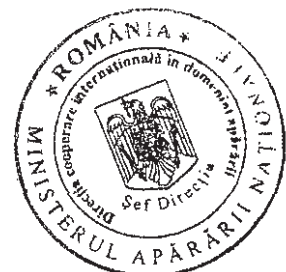
(1) Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se înștiințează reciproc prin canale diplomatice despre îndeplinirea procedurilor legale interne, necesare intrării sale în vigoare.

(2) Prezentul Acord rămâne în vigoare pe o perioadă de 5 ani și se prelungește automat pentru perioade similare, fiecare de 5 ani, cu excepția cazului în care cealaltă Parte notifică în scris, prin canale diplomatice, intenția de a-l denunța.

(3) Denunțarea produce efecte la împlinirea unui termen de șase luni, care curge de la data primirii unei astfel de notificări.

(4) În cazul denunțării, prevederile relevante ale prezentului Acord rămân în vigoare, până la data când toate activitățile în curs vor fi încheiate sau toate problemele ce reies din activitățile îndeplinite conform prezentului Acord vor fi rezolvate.

(5) Prezentul Acord poate fi amendat, oricând, prin acordul scris al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare conform alineatului (1) al acestui articol.



Semnat la București, la 7.12.2022, în două exemplare originale, în limba română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

Pentru Guvernul României

Pentru Guvernul Statului Kuweit

General de brigadă

SIMONA COJOCARU

FAWWAZ KH M D ALHARBI

**SECRETAR DE STAT PENTRU POLITICA DE
APĂRARE, PLANIFICARE ȘI RELAȚII
INTERNAȚIONALE**

**LOȚIITORUL PENTRU OPERAȚII ȘI
PLANIFICARE AL ȘEFULUI STATULUI
MAJOR GENERAL**

Documentul este conform cu originalul.

ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
ÎN DOMENIUL APĂRĂRII
Colonel

VASILESCU



ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL STATULUI KUWEIT

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR



Guvernul României și Guvernul Statului Kuweit, denumite în continuare "Părți",

Căutând să dezvolte relații de prietenie reciprocă cu respectarea intereselor naționale ale părților,

Realizând că punerea în aplicare a acestui Acord trebuie să fie în conformitate cu politicile naționale și legile internaționale și să nu fie în discordanță cu legislația internă a Părților, nici cu angajamentele internaționale,

Afirmând că activitățile de cooperare între Părți promovează pacea și stabilitatea internațională,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 SCOP

(1) Acest Acord are ca scop promovarea schimburilor militare și cooperarea militară în domenii de interes reciproc și stabilirea unui cadru legal pentru cooperarea bilaterală.

(2) Ministerele apărării din statele celor două Părți sunt responsabile pentru aplicarea prevederilor acestui Acord.

ARTICOLUL 2 AUTORITĂȚI COMPETENTE

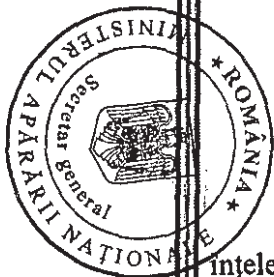
Autoritățile responsabile pentru aplicarea acestui Acord sunt:

- Pentru Guvernul României: Ministerul Apărării Naționale;
- Pentru Guvernul Statului Kuweit: Ministerul Apărării.

ARTICOLUL 3 DEFINIȚIILE UNOR TERMENI

În contextul prezentului Acord, termenii stabiliți mai jos au următorul înțeles:

- a) „Statul care trimite” înseamnă Partea care trimite personal, materiale sau echipament pe teritoriul statului care primește, în scopul aplicării acestui Acord;
- b) „Statul care primește” înseamnă Partea care primește pe teritoriul statului său personalul, materialele și echipamentul Statului care trimite, în scopul aplicării acestui Acord;
- c) „Personalul invitat” înseamnă personalul militar/civil al Părții care trimite aflat pe teritoriul celeilalte Părți, în scopul aplicării acestui Acord.



d) „Membrii de familie aflați în întreținere” înseamnă soțul/soția și copiii personalului invitat prevăzut în acest Acord.

ARTICOLUL 4 DOMENII DE COOPERARE

(1) Părțile realizează cooperarea în următoarele domenii:

- a) cunoașterea legislației și reglementărilor interne și internaționale privind apărarea națională și diferite categorii de arme și servicii ale forțelor armate;
- b) managementul resurselor bugetare, planificarea și implementarea bugetului apărării;
- c) pregătirea personalului militar și civil;
- d) organizarea și funcționarea sistemelor de transmisiuni în cadrul diferitelor categorii de forțe ale armatei;
- e) logistică și industria de apărare;
- f) domeniul medical;
- g) istorie militară și arhive;
- h) geografie și topografie militară;
- i) activități militare culturale și sportive.

(2) Părțile pot coopera și în alte sectoare din domeniul militar care nu sunt enumerate la alineatul (1) al acestui articol.

(3) Părțile pot încheia înțelegeri tehnice suplimentare în domeniile specifice de cooperare prevăzute în acest Acord.

ARTICOLUL 5 FORME DE COOPERARE

(1) Părțile cooperează prin:

- a) vizite, consultări și reuniuni de lucru;
- b) achiziționarea de armament și echipament militar;
- c) schimbul de ofițeri, precum și participarea la cursuri în instituțiile militare de învățământ;
- d) exerciții militare în comun;
- e) întâlniri între delegații ale unităților categoriilor de forțe armate și ale instituțiilor militare de învățământ;
- f) schimb de informații și documentație în diferite domenii de cooperare.

(2) Părțile pot conveni asupra altor forme de cooperare.



ARTICOLUL 6 CONSULTĂRI BILATERALE ȘI COMITETUL MIXT

(1) Părțile formează un Comitet militar mixt responsabil cu organizarea și coordonarea cooperării reciproce în domeniul militar constituit din reprezentanții autorităților în domeniul tehnic/de specialitate, administrativ, juridic și militar ale ambelor Părți.

(2) Co-președinții Comitetului militar mixt sunt:

- pentru Partea română: Șeful Direcției Cooperare Internațională în Domeniul Apărării;

- pentru Partea kuveitiană: Locțiitorul pentru Operații și Planificare al Șefului Statului Major General.

(3) Comitetul militar mixt se poate întruni o dată pe an, alternativ, în România sau în Statul Kuwait.

(4) Orice subiect de natură să promoveze cooperarea bilaterală poate fi înscris pe ordinea de zi a ședinței Comitetului militar mixt, după ce a primit, în prealabil, aprobarea celor doi co-președinți.

(5) Comitetul militar mixt face bilanțul activităților de cooperare convenite în ultimul Plan Bilateral de Cooperare și stabilește Planul Bilateral de Cooperare pentru anul următor.

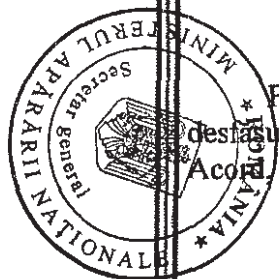
(6) Planul Bilateral de Cooperare include activitățile stabilite de comun acord, tematica acestora, modalitățile și datele, locurile de desfășurare, precum și instituțiile responsabile de executarea lor. Planul Bilateral de Cooperare este semnat de co-președinții Comitetului militar mixt care au autorizație corespunzătoare.

ARTICOLUL 7 ASPECTE FINANCIARE

Fiecare parte își suportă propriile cheltuieli legate de activitățile ce vor fi desfășurate conform prevederilor referitoare la cooperare în temeiul prezentului Acord, cu excepția situației când Părțile convin altfel.

ARTICOLUL 8 PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Ambele Părți se angajează să ia măsuri adecvate pentru protecția informațiilor militare clasificate generate și schimbate în timpul aplicării acestui Acord, până când protecția informațiilor clasificate va fi stabilită printr-un Acord separat încheiat între Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait



(2) Orice material clasificat sau informații clasificate generate sau schimbate între Părți, conform prezentului Acord, nu va fi comunicată sau divulgată, direct sau indirect, către guvernele, autoritățile, companiile sau persoanele altor țări sau altei Părți denumită în continuare Terț, fără acordul prealabil scris al Părții care generează/emite informația.

(3) Fiecare Parte acordă informațiilor militare clasificate primite cel puțin același nivel de protecție ca cel acordat informațiilor militare clasificate proprii. Toate informațiile, documentele și materialele clasificate vor primi următoarele niveluri de clasificare:

Pentru Partea română	Pentru Partea kuveitiană	Echivalența în limba engleză
Strict secret de importanță deosebită	سري للغاية	Top secret
Strict secret	سري	Secret
Secret	مكتوم	Confidential
Secret de serviciu	محظور	Restricted

(4) Accesul la informații militare clasificate este limitat la acele persoane desemnate să implementeze acest Acord, în conformitate cu legislația națională privind protecția informațiilor clasificate și cu nivelul de clasificare urmărit.

(5) Informațiile și materialele militare clasificate sunt transmise numai prin canalele oficiale ale autorităților competente ale Părților.

(6) Partea care primește informații militare clasificate, informează de îndată partea care le trimite despre incidentul de securitate ce are ca rezultat pierderea, divulgarea sau posibila lor divulgare și ia măsurile necesare pentru înlăturarea prejudiciului. Partea care le primește efectuează imediat o anchetă, dacă e necesar și cu sprijinul Părții care trimite, în conformitate cu legislația națională privind protecția informațiilor militare clasificate.

ARTICOLUL 9 PREVEDERI LEGALE

(1) Tot personalul Părții trimițătoare și familia acestuia respectă legislația Părții primitoare, pe timpul șederii pe teritoriul statului primitor.

(2) Autoritățile statului primitor au dreptul de a exercita jurisdicția asupra personalului vizitator pentru orice infracțiune comisă și sancționată pe teritoriul său conform legislației naționale.

(3) Cu toate acestea, autoritățile statului care trimite au dreptul să-și exercite cu prioritate jurisdicția asupra membrilor armatei proprii, în cazul:



a) Infracțiunilor care amenință securitatea sau proprietatea statului care trimite;

b) Infracțiunilor rezultate din orice acțiune sau inacțiune, intenționată sau din culpă/neglijență, săvârșită în timpul misiunii sau în legătură cu aceasta.

(4) Autoritățile statului care trimit pot renunța la dreptul de jurisdicție prioritar, după notificarea și aprobarea intenției sale către autoritățile statului care primește.

(5) Compensația civilă pentru daune sau prejudicii aduse patrimoniului, suferite de statul care primește, cauzate de acțiuni sau inacțiuni, intenționate sau din neglijență, ale membrilor personalului statului care trimite, vor fi soluționate prin consultări între autoritățile competente ale Părților.

ARTICOLUL 10 ALTE ASPECTE

(1) Nu este permis personalului și membrilor de familie, cât timp se află pe teritoriul statului care primește, să se implice în nicio activitate politică.

(2) Statul care trimite are autoritatea de a-și rechema personalul și membrii lor de familie atunci când este necesar, cu suportarea cheltuielilor repatrierii. Statul care primește ia măsurile necesare repatrierii personalului invitat și familiei sale cât mai curând posibil.

ARTICOLUL 11 RELAȚIA CU ALTE TRATATE ȘI ACORDURI INTERNAȚIONALE

Prezentul Acord nu afectează obligațiile Părților care rezultă din alte tratate și acorduri internaționale.

ARTICOLUL 12 SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice eventuale diferențe ce rezultă din interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Acord vor fi soluționate numai prin consultări reciproce între Părți, fără a recurge la instanțele naționale sau internaționale sau la un terț.



**ARTICOLUL 13
PREVEDERI FINALE**

(1) Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se înștiințează reciproc prin canale diplomatice despre îndeplinirea procedurilor legale interne, necesare intrării sale în vigoare.

(2) Prezentul Acord rămâne în vigoare pe o perioadă de 5 ani și se prelungește automat pentru perioade similare, fiecare de 5 ani, cu excepția cazului în care cealaltă Parte notifică în scris, prin canale diplomatice, intenția de a-l denunța.

(3) Denunțarea produce efecte la împlinirea unui termen de șase luni, care curge de la data primirii unei astfel de notificări.

(4) În cazul denunțării, prevederile relevante ale prezentului Acord rămân în vigoare, până la data când toate activitățile în curs vor fi încheiate sau toate problemele ce reies din activitățile îndeplinite conform prezentului Acord vor fi rezolvate.

(5) Prezentul Acord poate fi amendat, oricând, prin acordul scris al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare conform alineatului (1) al acestui articol.

Semnat la București, la 7.12.2022, în exemplare originale, în limba română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

Pentru Guvernul României


SIMONA COJOCARU

Pentru Guvernul Statului Kuwait

General de brigadă
FAWWAZ KH M D ALHARBI

SECRETAR DE STAT PENTRU
POLITICA DE APĂRARE,
PLANIFICARE ȘI RELAȚII
INTERNAȚIONALE

ACC LOCTIITORUL PENTRU OPERAȚII
ȘI PLANIFICARE AL ȘEFULUI
STATULUI MAJOR GENERAL

Copie certificată pentru conformitate cu

originalul
Felix Zaharia, director

7

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe



اتفاقية

بين

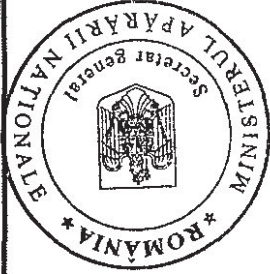
حكومة رومانيا

و

حكومة دولة الكويت

بشأن

التعاون في المجال العسكري



فيما يلي تتم الإشارة لحكومة رومانيا وحكومة دولة الكويت بـ (الطرفان/ الطرفين) وسعيًا منهما لتنمية علاقات الصداقة التي تقوم على أساس المعاملة بالمثل واحترام المصالح الوطنية، وإدراكًا بأن تنفيذ هذه الاتفاقية يجب أن يتم وفقًا للسياسات الوطنية والقوانين الدولية ويجب ألا يتعارض مع القوانين المحلية للطرفين أو مع التزاماتها الدولية، وتأكيدًا على أن أنشطة التعاون بين الطرفين تقوم بتعزيز السلام والاستقرار الدولي، فقد تم الاتفاق على ما يلي:

مادة 1

الغرض

1. تهدف هذه الاتفاقية إلى تشجيع التبادل العسكري والتعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك بين الطرفين ووضعها في إطار قانوني للتعاون الثنائي.
2. تختص وزارتي الدفاع لكلا الطرفين بتنفيذ أحكام هذه الاتفاقية.

مادة 2

الجهات المختصة بتنفيذ الاتفاقية

الجهة المختصة في تنفيذ هذه الاتفاقية في كلا البلدين:

- عن حكومة رومانيا : وزارة الدفاع الوطني.
- عن حكومة دولة الكويت : وزارة الدفاع.



مادة 3

التعاريف

لأغراض هذه الاتفاقية تطبق التعاريف التالية:

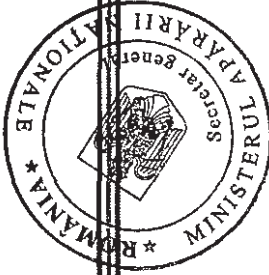
- أ. الدولة المرسله : الطرف الذي يرسل الأفراد والمواد والمعدات إلى إقليم الطرف الأخر تحقيقاً لأهداف هذه الاتفاقية.
- ب. الدولة المستقبلية : الطرف الذي يستقبل فيه الأفراد والمواد والمعدات من الطرف المرسل لتنفيذ أهداف هذه الاتفاقية.
- ج. الأفراد الضيوف : تعني الأفراد العسكريين والمدنيين المرسلين من قبل أحد الطرفين للطرف الأخر لتنفيذ أهداف هذه الاتفاقية.
- د. المرافقين: تعني زوج / زوجة الضيف و/ أو الأطفال التابعين له.

مادة 4

مجالات التعاون

1. يتعاون الطرفان في المجالات التالية:

- أ. معرفة التشريعات واللوائح المحلية والدولية المتعلقة بالدفاع الوطني والخدمات المختلفة بالقوات المسلحة.
- ب. إدارة موارد الميزانية وتخطيط وتنفيذ ميزانية الدفاع.
- ج. تدريب الأفراد العسكريين والمدنيين.
- د. هيكله وتشغيل نظم الاتصالات السلكية واللاسلكية في الخدمات المختلفة بالقوات المسلحة.
- هـ. الصناعات الدفاعية واللوجستية.
- و. المجال الطبي.
- ح. التاريخ والأرشيف العسكري.
- ط. الجغرافيا والتضاريس العسكرية.
- ث. الثقافة العسكرية والأنشطة الرياضية.



2. يمكن باتفاق الطرفين التعاون في اي مجال عسكري آخر لم يدرج في الفقرة (1) من هذه المادة .
3. يمكن للطرفين ابرام ترتيبات تنفيذية اضافية في مجال معين من التعاون لغرض تنفيذ هذه الاتفاقية .

مادة 5

اشكال التعاون

1. يحدد التعاون في أشكاله التالية:
- أ. الزيارات، والمشاورات، واجتماعات العمل.
 - ب. التسليح والتجهيز في المجال الدفاعي.
 - ج. تبادل الضباط فضلا عن المشاركة في الدورات التدريبية في المؤسسات التعليمية العسكرية.
 - د. تدريبات عسكرية مشتركة.
 - هـ. عقد اجتماعات بين الوفود من مختلف وحدات القوات المسلحة والمؤسسات التعليمية العسكرية.
 - و. تبادل المعلومات والوثائق في مختلف مجالات الدفاع.
2. يجوز للطرفين الاتفاق على أشكال أخرى للتعاون.



مادة 6

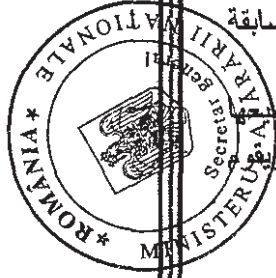
المشاورات الثنائية واللجنة المشتركة

1. يشكل الطرفان لجنة عسكرية مشتركة لغرض تنظيم وتنسيق التعاون المشترك في المجالات العسكرية على أن تشمل هذه اللجنة ممثلين عن الهيئات الفنية والإدارية والقانونية والعسكرية لدى الطرفين.
2. الرؤساء المشاركون للجنة العسكرية المشتركة هما:
 - أ. الجانب الروماني: رئيس مديرية التعاون الدفاعي الدولي.
 - ب. الجانب الكويتي: معاون رئيس الأركان العامة لهيئة العمليات والخطط.
3. يمكن للجنة العسكرية المشتركة أن تعقد إجتماعها مرة كل عام بالتناوب، في رومانيا أو في دولة الكويت.
4. أي مقترح يهدف إلى تعزيز التعاون الثنائي، يمكن ادراجه في جدول أعمال جلسة اللجنة العسكرية المشتركة، بعد الموافقة المبدئية عليها من الرئيسين المشاركين.
5. تقوم اللجنة العسكرية المشتركة بعرض أنشطة التعاون المتفق عليها بالجلسة السابقة ووضع خطط جديدة للسنة القادمة.
6. تتضمن خطة التعاون المشترك بين الطرفين الأنشطة المتفق عليها، ومواضيعها وطرقها ومواعيدها ومواقعها بالإضافة إلى المؤسسات المسئولة عن تنفيذها، ويقوم رؤساء اللجنة العسكرية المشتركة باعتمادها.

مادة 7

مسائل مالية

يغطي كل من الطرفين النفقات الخاصة به لغرض تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية ما لم يتفق الطرفين على خلاف ذلك .



مادة 8

حماية المعلومات السرية

1. يقوم الطرفان باتخاذ التدابير المناسبة لحماية المعلومات السرية العسكرية التي يتم اصدارها أو تبادلها بموجب هذه الاتفاقية، إلى أن تتم تسوية حماية المعلومات السرية في اتفاقية منفصلة بين حكومتي رومانيا ودولة الكويت.
2. لا يتم الافصاح أو الكشف عن أي مواد أو معلومات سرية تم اصدارها أو تبادلها بموجب هذه الاتفاقية، بشكل مباشر أو غير مباشر، مع حكومات أو هيئات أو شركات أو أفراد من دول أخرى أو لأي طرف آخر غير مرتبط بهذه الاتفاقية، والتي يشار إليها فيما بعد باسم "طرف ثالث" دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الذي قام بإصدار هذه المعلومات.
3. يوفر كل طرف للمعلومات العسكرية السرية الواردة من الطرف المرسل نفس درجة الحماية التي يوفرها للمعلومات العسكرية السرية الخاصة به، حيث تحمل جميع الوثائق والمعلومات السرية مستويات التصنيف التالية :

اللغة الانجليزية	الجانب الكويتي	الجانب الروماني
Top secret	سري للغاية	Strict secret de importanță deosebită
Secret	سري	Strict secret
Confidential	مكتوم	Secret
Restricted	محظور	Secret de serviciu

4. يقتصر الوصول إلى المعلومات العسكرية السرية على الأشخاص المخولين لتنفيذ هذه الاتفاقية والمحددة وفقا للتشريعات المحلية المتعلقة بحماية المعلومات السرية بمستوى تصنيف أمني مناسب.
5. يتم ارسال المعلومات والمواد السرية العسكرية فقط عبر القنوات الرسمية بين السلطات المعنية لكلا الطرفين.



6. في حالة وقوع حادث أمني نتج عنه فقدان أو تسريب أو تسريب محتمل للمعلومات العسكرية السرية التي تم استلامها من الطرف المرسل، حينئذ يجب على الطرف المستلم اتخاذ كافة التدابير اللازمة لإزالة الأضرار وإبلاغ الطرف المرسل فوراً، ويتم إجراء تحقيق فوري من قبل الطرف المستلم بمساعدة الطرف المرسل، إذا اقتضى الأمر، وفقاً للتشريعات المحلية المتعلقة بحماية المعلومات السرية.

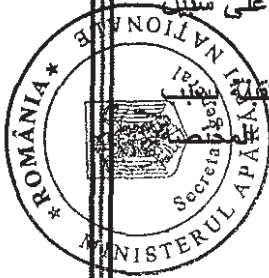
مادة 9

مسائل قانونية

1. يحترم الأفراد الضيوف والمرافقين قوانين وتشريعات الطرف المستقبل أثناء تواجدهم على أرضيه.
2. يحق لسلطات الدولة المستقبلية أن تمارس ولايتها القانونية على الأفراد الضيوف والمرافقين الزائرين لها بشأن أي جريمة يتم ارتكابها على أرضيها ويعاقب عليها بموجب تشريعاتها المحلية.
3. يحق لسلطات الدولة المرسله ممارسة ولايتها القضائية على سبيل الأولوية على الأفراد التابعين لها في حالة:

أ. الجرائم التي تهدد أمن أو ممتلكات الدولة المرسله.
ب. الجرائم الناتجة عن أي فعل أو إهمال بقصد أو بغير قصد أثناء تأدية المهام وما يتعلق بها.

4. يجوز لسلطات الدولة المرسله أن تتنازل عن حقها في الولاية القضائية على سبيل الأولوية، بعد إخطار سلطات الطرف المستقبل عن نيتها والموافقة عليه.
5. تتم تسوية التعويض المدني مقابل الضرر أو التلف لأمالك الدولة المستقبلية بسبب إهمال أحد أفراد الطرف المرسل من خلال المشاورات بين السلطات المختصة للطرفين.



مادة 10

مسائل أخرى

1. لا يُسمح للأفراد الضيوف والمرافقين عند تواجدهم على أراضي الدولة المستقبلية الإنخراط في أي أنشطة سياسية.
2. يحق للدولة المرسله استدعاء أفرادها ومرافقيهم، إذا اقتضت الضرورة. وتقوم الدولة المستقبلية باتخاذ التدابير اللازمة بتأمين عودة الأفراد الضيوف والمرافقين في أقرب وقت ممكن.

مادة 11

العلاقة مع المعاهدات والاتفاقيات الدولية الأخرى

لا تؤثر أحكام هذه الاتفاقية بحقوق أو التزامات أي من الطرفين الناشئة عن المعاهدات والاتفاقيات الدولية.

مادة 12

تسوية النزاعات

في حال وقوع أي خلاف ناتج عن تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية يعمل الطرفان على تسوية هذا الخلاف من خلال المشاورات بين الطرفين فقط دون اللجوء لمحاكم وطنية أو دولية أو أي طرف ثالث لتسوية الخلافات .

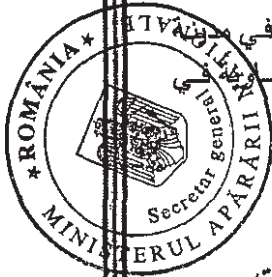


مادة 13

أحكام نهائية

1. يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ استلام آخر اشعار خطي عبر القنوات الدبلوماسية والذي يخطر فيه الطرفين بعضهما باستيفائهم للإجراءات القانونية اللازمة لتنفاذه.
2. تظل أحكام هذا الاتفاق سارية المفعول لمدة (5) سنوات، تجدد تلقائيا لمدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية برغبته في انقائها خطيا.
3. يسري مفعول هذا الانهاء بعد ستة أشهر من الاقرار باستلام الاخطار.
4. في حال الانهاء، تظل الأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية سارية المفعول حتى يتم انهاء جميع الأنشطة الجارية أو يتم تسوية جميع الأمور الناشئة عن الأنشطة المنفذة بموجب هذه الاتفاقية.
5. يجوز تعديل هذه الاتفاقية في أي وقت بموافقة الطرفين خطيا عبر القنوات الدبلوماسية وتدخل هذه التعديلات حيز النفاذ وفقا للإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (1) من هذه المادة .

وقعت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين، باللغات الرومانية والعربية والانجليزية في مدينة بوخاريسست يوم الأربعاء الموافق 7 ديسمبر 2022م، وجميع النصوص متساوية الحجية، وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص الانجليزي.



عن حكومة دولة الكويت

العميد الركن/ فواز خضير الحربي
معاون رئيس الأركان العامة لهيئة
العمليات والخطط

عن حكومة رومانيا

سيمونا كوجوكارو
وزير الدولة لسياسة الدفاع والتخطيط
والعلاقات الدولية

Copie certificată pentru conformitate
cu originalul
Belix/Zaharia, director

8

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe



AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT

ON

COOPERATION IN THE MILITARY FIELD



The Government of Romania and the Government of the State of Kuwait, hereinafter referred to as "Parties",

Seeking to develop their friendly relations which are based on reciprocity and respecting the Parties' national interests,

Realizing that the implementation of this Agreement shall be in accordance with national policies and international laws and shall not be in conflict with the Parties' domestic laws nor their international commitments,

Affirming that the cooperation activities between the Parties promote international peace and stability,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 **PURPOSE**

(1) This Agreement aims to promote military exchanges and cooperation in areas of mutual interest and establish a legal framework for the bilateral cooperation.

(2) The Ministries of Defense shall be authorized to implement the provisions of this Agreement.

ARTICLE 2 **COMPETENT AUTHORITIES**

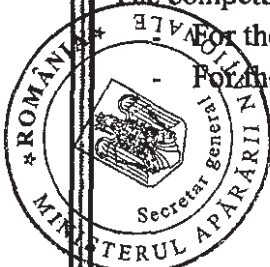
The competent authorities for the implementation of this Agreement are:

For the Government of Romania: The Ministry of National Defense;

For the Government of the State of Kuwait: The Ministry of Defense.

ARTICLE 3 **DEFINITIONS OF TERMS**

For the purpose of this Agreement, the terms established below have the following meaning:



- a) **Sending State:** The Party that sends personnel, material, or equipment to the Receiving State for the implementation of this Agreement;
- b) **Receiving State:** The Party on the territory of which the personnel, material and equipment of the Sending State are present for the purpose of implementing this Agreement;
- c) **Guest Personnel** means the military/civilian persons of a Party deployed in the territory of the other Party for the purposes of implementing this Agreement;
- d) **Dependent Family Members** mean the spouses and children of the Guest Personnel covered by this Agreement.

ARTICLE 4
FIELDS OF COOPERATION

- (1) The Parties shall achieve the cooperation in the following fields:
 - a) Acquaintance with national and international legislations and regulations related to national defense and various services in the armed forces;
 - b) Managing budget resources and planning and implementing the defense budget;
 - c) Training of military and civilian personnel;
 - d) Structuring and operating communication systems in various services of the armed forces;
 - e) Defense and logistic industries;
 - f) Medical field;
 - g) Military history archives;
 - h) Military geography and topography;
 - i) Military culture and sports activities.
- (2) The Parties may cooperate in any other military field not included in paragraph (1) of this Article.
- (3) The Parties may sign additional technical arrangements in specific fields of cooperation envisaged in this Agreement.



ARTICLE 5
COOPERATION FORMS

- (1) The Parties shall cooperate in the following forms:
- a) Visits, consultations and meetings;
 - b) Procurement of armament and defense equipment;
 - c) The exchange of officers as well as participation in training courses in military educational institutes;
 - d) Joint military exercises;
 - e) Meetings between delegations from different units of the armed forces and military educational institutions;
 - f) Exchange of information and documents in various areas of defense.
- (2) The Parties may agree on other forms of cooperation.

ARTICLE 6
BILATERAL CONSULTATION AND JOINT COMMITTEE

- (1) The Parties shall form a Joint Military Committee (JMC) to organize and coordinate the mutual cooperation in military fields which is composed of representatives of the technical, administrative, legal and military authorities of both Parties.
- (2) The co-presidents of the Joint Military Committee are:
- (a) For the Romanian Party: The Chief of Defense International Cooperation Directorate;
 - (b) For the Kuwaiti Party: The Assistant Chief of Staff for Operations and Planning.
- (3) The Joint Military Committee may hold its sessions once a year, alternatively, in Romania or in the State of Kuwait.
- (4) Any topic intended to promote the bilateral cooperation, may be put on the agenda of the Joint Military Committee session, after the prior approval of the two co-presidents.
- (5) The Joint Military Committee reviews the activities of cooperation agreed in the last bilateral cooperation plan and may set for the bilateral cooperation plan for the next year.
- (6) The bilateral cooperation plan includes the activities agreed upon, their topics, ways and dates, the places where they are going to be conducted, and as well, the



institutions responsible for their accomplishment. The co-presidents of the Joint Military Committee, properly authorized, sign the bilateral cooperation plan.

ARTICLE 7
FINANCIAL ARRANGEMENT

Each Party shall be responsible for its own costs related to cooperation under this Agreement, unless mutually agreed otherwise.

ARTICLE 8
PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

(1) Both Parties shall undertake appropriate measures to protect the military classified information generated and exchanged in the course of application of this Agreement, until the protection of classified information shall be settled in a separate Agreement between the Government of Romania and of the Government of the State of Kuwait.

(2) Any classified material or information generated or exchanged between the Parties, in the framework of the present Agreement shall not be released or disclosed, directly or indirectly, to governments, authorities, companies or persons of other countries or to any other Party related to this Agreement hereinafter referred to collectively as "third Parties", without previous written approval of the Party which generated the information.

(3) Each Party shall afford to classified military information received from the sending Party at least the same protection as it is provided to its own classified military information of equivalent level. All classified information, documents and materials shall receive the following classification levels:



For the Romanian Party	For the Kuwaiti Party	English language
Strict secret de importanță deosebită	سري للغاية	Top secret
Strict secret	سري	Secret
Secret	مكتوم	Confidential
Secret de serviciu	محظور	Restricted

(4) Access to the classified military information shall be limited to those persons appointed to implement this Agreement, cleared in accordance with the national legislation on protection of the classified information, to the appropriate security classification level aimed for.

(5) Military classified information and material shall be transmitted only through official channels between the responsible authorities of the Parties.

(6) In case of security incident resulting in loss, leakage or possible leakage of the military classified information received from the sending Party, the receiving Party shall take all necessary measures to remove damages and shall inform immediately the sending Party. An immediate investigation shall be carried out by the receiving Party with the assistance of the sending Party, if required, in accordance with the national legislation concerning the protection of classified information.

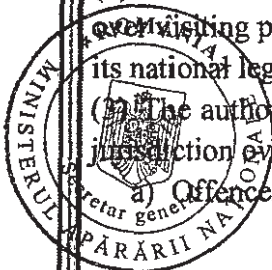
ARTICLE 9 **LEGAL ISSUES**

(1) All guest personnel and their dependent family members shall respect the national law of the receiving State during their stay.

(2) The authorities of the receiving State have the right to exercise their jurisdiction over visiting personnel for any offense committed on its territory and sanctioned by its national legislation.

(3) The authorities of the sending State have the right to exercise in priority their jurisdiction over the members of their army, in case of:

a) Offences threatening the security or property of the sending State;



- b) Offences resulting from any act or omission done intentionally or negligently in the performance of the engagement and in relation to it.
- (4) The authorities of the sending State may waive their right of jurisdiction in priority, after notification of their intention to the authorities of the receiving Party and approval thereof.
- (5) The civilian compensation for damage or loss of property caused by acts or omissions, done intentionally or negligently, by members of the personnel of the sending State suffered by the receiving State, shall be settled by consultations between the competent authorities of the Parties.

ARTICLE 10
OTHER MATTERS

- (1) It is not allowed for the Guest personnel and their dependents to involve in any political activities, for the period of time they are on the territory of the receiving State.
- (2) The sending State shall reserve the right to recall its members, if necessary, with bearing the expenses of the recall. The receiving State shall take all measures to ensure the return of the Guest personnel and their dependent family members as soon as possible.

ARTICLE 11
RELATION WITH OTHER INTERNATIONAL TREATIES AND
AGREEMENTS

The provisions of this Agreement shall not affect the obligations of the Parties resulting from other international treaties and agreements.

ARTICLE 12
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations between the Parties only, and shall not be referred to any national or international tribunal or third Party for settlement.



ARTICLE 13
FINAL PROVISIONS

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification, through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that their national legal requirements necessary for its entering into force have been fulfilled.
- (2) This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and it shall be automatically extended for same periods, each of 5 years, unless either Party notifies, in writing, through diplomatic channels, about its intentions to terminate it.
- (3) The termination shall take effect six (6) months after the acknowledgment of receipt of such notification.
- (4) In case of termination, the relevant provisions of this Agreement shall remain in force until all ongoing activities are terminated or all issues arising from the activities carried out under this Agreement are settled.
- (5) This Agreement may be amended at any time, in writing, with the mutual consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article.

Signed in two original copies, in Bucharest, on the 7th of December 2022, in the Romanian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any difference in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Romania


SIMONA COJOCARU


**State Secretary for Defence Policy,
Planning and International Relations**

For the Government of the State of
Kuwait

**Brigadier General
FAWWAZ KH M D ALHARBI**


**Assistant Chief of Staff for
Operations and Planning**

Copie certificată pentru conformitate cu
originalul

7


Felix Zaharia, director

**Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe**





NECLASIFICAT

Nr. PA-1566 din 18. MAR. 2021

MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE
Pe 110 din 14.01.2021

ROMÂNIA
ADMINISTRAȚIA PREZIDENTIALĂ
SECRETARIATUL CONSILIULUI
SUPREM DE APĂRARE A ȚĂRII
INTRARE Nr: D/14-346
IEȘIRE
Ziua 05 Luna 03 Anul 2021

~~APROB~~
PREȘEDINTELE CONSILIULUI SUPREM
DE APĂRARE A ȚĂRII

Klaus Werner IOHANNIS

ANEXĂ
Nr. PE084 din 19-03-2021

AVIZAT
PRIM-MINISTRU

Florin - Vasile CITU

MEMORANDUM



De la: **NICOLAE - IONEL CIUCĂ**
Ministrul Apărării Naționale

Avizat:

BOGDAN LUCIAN AURESCU
Ministrul Afacerilor Externe

STELIAN - CRISTIAN ION
Ministrul Justiției

Tema: **APROBAREA SEMNĂRII ACORDULUI ÎNTRE GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI GUVERNUL STATULUI KUWAIT PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR.**



ANEXĂ
la SG 1310 din 16-03-2021

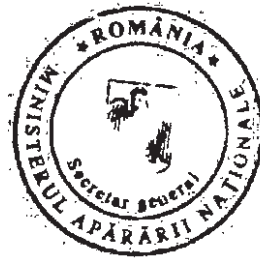
Nr. 201/4506/T.H.G.
Data: 25.02.2021

ANEXA nr. SG 1343 / 25-02-2021

ANEXĂ
la SG 1316 din 24-02-2021

ANEXA nr. SG 1148 / 17-02-2021

ANEXA nr. SG 539 / 25-01-2021



a) Context

Ca urmare a tendinței politicii NATO de extindere către Orientul Mijlociu și de dezvoltare a cooperării bi- și multilaterale cu statele Inițiativei de Cooperare de la Istanbul și ale Consiliului de Cooperare al Golfului (GCC), s-a considerat necesară dezvoltarea cooperării bilaterale cu Statul Kuwait și cu celelalte state din GCC, acestea dovedindu-se parteneri importanți în războiul privind combaterea terorismului. În ceea ce privește cooperarea sub egida NATO, Statul Kuwait reprezintă un partener important al Alianței prin oferirea de asistență și sprijin național la activitățile de instruire NATO în Irak (NATO Training and Capacity Building, NTCB-I).

Prin contribuția părții kuwaitiene la operarea și funcționarea Coaliției anti-ISIL OIR (Operation Inherent Resolve) conduse de SUA în Irak, România recunoaște pe deplin rolul fundamental pe care îl are statul partener, în mod indirect, în combaterea mișcărilor anti-statale, radicale și de destabilizare a statelor din Orientul Mijlociu.

De asemenea, este de precizat că, în urma sprijinului statului partener, Ambasada României în Kuwait a fost desemnată punct de contact al NATO pentru perioada 1 ianuarie 2019 - 31 decembrie 2020, în cadrul Inițiativei de Cooperare de la Istanbul.

De altfel, pe aceeași linie a cooperării în combaterea terorismului și a fenomenului radicalizării, se înscrie și dialogul purtat la nivelul Uniunii Europene cu statele membre ale GCC, printre care și Kuwait.

În acest context, dat fiind faptul că, până la acest moment, România și Kuwait nu au încheiat un acord cadru de cooperare bilaterală în domeniul apărării, inițiativa încheierii unui astfel de document internațional se subsumează eforturilor de intensificare a dialogului politic și extindere a cooperării cu statele din Orientul Mijlociu, în consonanță cu politicile NATO, dar și cu cele ale Uniunii Europene.

b) Istoricul negocierilor

În cursul anului 2005, au fost inițiate primele discuții între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Kuwait privind crearea cadrului juridic necesar pentru cooperarea în domeniul apărării.

Proiectul de Acord redactat de partea română a fost aprobat pentru negociere de către Consiliul Suprem de Apărare a Țării (CSAT), pe baza memorandumului nr. M2045 din 07.06.2005¹. Deși negocierile purtate prin corespondență între anii 2005-2007 au avut ca rezultat convenirea unui text la nivel de experți, aprobat pentru semnare de CSAT, pe baza memorandumului nr. M1465 din 20.06.2007, ulterior, la data de 07.11.2007, partenerul kuwaitian a solicitat o modificare a art. 8 referitor la exercitarea jurisdicției penale asupra personalului unei părți aflat pe teritoriul statului celeilalte părți. În urma consultărilor interinstituționale s-a decis nesemnarea acordului în condițiile solicitate de partener (aplicarea legii penale a statului gazdă), și continuarea negocierilor.

În perioada 2008 - 2017, negocierile au continuat prin corespondență, în cursul lunii aprilie 2017 partenerul transmițând un text nou având ca obiect pregătirea și schimbul de personal militar și civil, precum și cooperarea în domeniul tehnologiei militare. Partea română a comunicat partenerului că acest text reprezintă un proiect nou care presupune reluarea întregului proces de negociere, inclusiv obținerea pe plan intern a aprobărilor necesare.

Ca urmare a faptului că partea română a insistat asupra finalizării negocierilor demarate în anul 2005 și ca răspuns la propunerile de text ale partenerului kuwaitian, a fost elaborat un contraproiect consolidat, transmis partenerului în cursul anului 2018, împreună cu propunerea ca textul să fie discutat în cadrul unei întâlniri directe, la nivel de experți.

¹ Documentul nu a fost identificat nici în arhiva Ministerului Apărării Naționale și nici în cea a Consiliului Suprem de Apărare a Țării, așa cum reiese din adresa nr. DSN1/1697/21.12.2020.

Astfel, în perioada 17 – 20.02.2020, la Al-Kuwait, a avut loc o rundă de negocieri directe, la nivel de experți, în cadrul căreia a fost convenit textul *Acordului între Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait privind cooperarea în domeniul militar*. Ambele delegații au fost compuse din reprezentanți ai ministerelor apărării și ai ministerelor afacerilor externe. În cadrul acestei runde de negocieri, s-a avut în vedere, în principal, clarificarea dispozițiilor ce reglementează exercitarea jurisdicției asupra personalului trimis de una dintre părți pe teritoriul statului celeilalte părți; astfel, partea kuwaitiană a acceptat propunerile părții române, dat fiind faptul că textul propus oferă suficiente garanții prin care legislația națională este respectată atât de membrii personalului, cât și de familiile acestora; în plus, prevederile actuale oferă garanții și cu privire la faptul că principiul renunțării la jurisdicție poate fi invocat între părți. De asemenea, s-a realizat o îmbunătățire de ordin redacțional, dar și juridic a textului. Dintre acestea, menționăm înlocuirea unor termeni neconformi cu legislația națională a fiecăruia dintre state, menită să aducă clarificare textului, reformularea unor prevederi din cadrul documentului. La propunerea părții române, a fost reformulat textul art. 13 privind dispozițiile finale.

c) Prevederile relevante ale Acordului

Acordul are la bază textul transmis de către Ministerul Apărării Naționale partenerului kuwaitian, în care au fost inserate propunerile acestuia și conține prevederi referitoare la:

- scop;
- domenii de cooperare militară;
- forme de cooperare;
- Comitetul militar mixt româno-kuwaitian;
- aspecte financiare;
- protecția informațiilor clasificate;
- aspecte legale;
- soluționarea diferendelor;
- intrarea în vigoare, durata și încetarea valabilității.

Părțile își propun să colaboreze în următoarele domenii: managementul resurselor bugetare, planificarea și implementarea bugetului apărării, pregătirea personalului militar și civil, organizarea și funcționarea sistemelor de transmisiuni în cadrul diferitelor categorii de forțe ale armatei, sprijin logistic și industrie de apărare, medicină militară, istorie militară, geografie și topografie militară, activități militare culturale și sportive. De asemenea, ulterior, Părțile pot conveni să coopereze și în alte domenii.

Textul Acordului nu conține prevederi contrare legislației românești și nici nu contravine obligațiilor și angajamentelor asumate prin alte documente internaționale.

d) Față de cele de mai sus, propunem să aprobați:

1. Semnarea „*Acordului între Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait privind cooperarea în domeniul militar*”, de către ministrul apărării naționale sau un reprezentant împuternicit, în funcție de oportunitățile oferite de contextul internațional și dinamica relațiilor bilaterale.
2. Ministerul Afacerilor Externe să elibereze, la momentul oportun, deplinele puteri necesare semnării.